In this Paasuram, a Gopi known for the beauty of her eyes is being awakened. The Upanishad BhAshyakArar translates the “pOtharikkaNNinA!” address of ANDAL as: “Pushpa SoukamArya HAri NayanE!”. The beauty of this Gopi’s eyes is bewitching. That attached KrishNan in the first place to her. She is lying in her bed reflecting sweetly on the heroic exploits Krishnan. She is also going over nostalgically in her mind about the sambhOgam she had with Krishnan in that very same bed, which still retains His fragrance (dhiya Gandhi of this Sarva Gandhi).

Outside her bed chamber, a shrill argument has broken out as a result of one gopi addressing Raama as “manathukkiniyAn” in the previous Paasuram. The assembled group has broken into equal groups. One half maintains that Raama is superior and the other insists that Krishnan is way ahead of Raama in KalyANa GuNams. A senior gopi steps in as a mediator and points out that both Raama and Krishnan are one and the same Sriman NaarAyanan and peace is restored. The united Gopis now invite the Gopi inside enjoying KapaDa Nidhrai to join them.

Subhityam: puLLin vaay kINnaaip pollaa arakkanai *

Meaning:
puLLin vaay kINnaaip pollaa arakkanai *
The bird (whose) mouth (was) split (by the Lord). The naughty rakshasa
pullin - bird
vaay - mouth
kiNnaaip - split
pollaa - wicked
arakanai - demon

Sahityam: kiLLi kalaINA i* thaaNAik kIrthhi mai paatip pOyp *
Meaning: kiLLi kalaINA i* thaaNAik kIrthhi mai paatip pOyp
(whose head was) snipped (and) disposed of (by the Lord). That Lord, praising (him and) singing while going,
kiLLi – Snipped
kalaINA i* thaaNAik - head
kIrthhi mai - glories
paatip - singing
pOyp – while going

Sahityam: pilLaikaL ellaarum paavaikkaLam pukkaar *
Meaning: pilLaikaL ellaarum paavaikkaLam pukkaar
children (girls) all, for the Paavai nomB (to that) place (the children have) reached
pilLaikaL - children (girls)
ellaarum - all
paavaik - for the paavai nombu (vow)
kaLam - to that place
pukkaar – have reached

Sahityam: veLLi ezhu*n thu viyaazham uRaNGkiRRu *
Meaning: veLLi ezhu*n thu viyaazham uRaNGkiRRu
Venus has risen (and) Jupiter has slept.
veLLi - Venus
ezhu*n thu - has risen (woken up)
viyaazham - Jupiter
uRaNGkiRRu – has slept

Sahityam: puLLum cilampina kaaN pOtharik kaNNinaay *
Meaning: puLLum cilampina kaaN pOtharik kaNNinaay
Birds (are) chirping. See! (You who have a) flower (with) honeybee (on top) (like) eyes!
puLLum - Birds
cilampina - chirping
kaaN - See!
pOth - Flower
arik - with a bee seated atop
kaNNinaay – your eyes are (like a flower with a bee seated on it)

Sahityam: kuLLak kuLirak kutain^thu nIrataathE *
Meaning: kuLLak kuLirak kutain^thu nIrataathE
Harsh (and) cold water (You are) not dipping (into or) bathing (in)
kuLLak - Hot (harsh)
kuLirak - Cold (water)
kutain^thu - dipping into
nIrataathE – bathing in

Sahityam: puLLik kitaththiyO? paavaay! nI nanaaLaal *
Meaning: puLLik kitaththiyO? paavaay! nI nanaaLaal
(but are) sleeping (and) lying on bed. Oh girl! you (on this) good day
puLLik - bed
kitaththiyO? - lying (sleeping) on
paavaay! - oh girl!
nI - you
nanaaLaal - on this good day

Sahityam: kalaLM thavir*n thu kalan^thu ELo empaavaay.
Meaning: kalaLM thavir*n thu kalan^thu ELo empaavaay.
tricks leave them (and) join us (Let us do) (the penance of) paavai nomB
kaLLam - Tricks
thaivrn*thu - leave behind (or renounce)
kalan*thu - Come with us
El Or empaavaay - Oh Girl, to do the Puvarai Nombu penance

Paasuram (Stanza)
pulLin vaay kiNtaaip pollaa arakkanai *
kilLik kaLain^thaanaik klrrththimai paatip pOyp *
pilLaikaL ellaarum paavaikkaLam pukkaar *
velLi ezhu^n*thu viyaazham uRaNGkiRRu *
pulLum cilampina kaaN pOtharik kaNNiaya *
kulLak kuLirak kutaIn^*thu nrraataathE *
pulLik kitaththtyO? paavaay! nI nannaal *
kaLLam thaivrn^*thu kalan^*thu ElOr empaavaay.

Sahityam: pulLin vaay kiNtaaip pollaa arakkanai *

Meaning:
pulLin - bird
vaay - mouth
pollaa - wicked
arakkanai - demon

puL Lin -- vaay kl - taa - nai pol- laa- a ra - -- kka nai

Sahityam: kilLik kaLain^*thaanaik klrrththimai paatip pOyp *

Meaning:
kilLik - Snipped
kaLain^*thaanaik - head
klrrththi mai - glories
paatip - singing
pOyp - while going

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai

kiL Li - ka Lain - thaa - nai
Sahityam: pillaikaL ellaarum paavaikkaLam pukkaar *

Meaning:
pillaikaL ellaarum paavaikkaLam pukkaar
children (girls) all, for the Paavai nOmbu (to that) place (the children have) reached
pillaikaL ellaarum all
paavaik - for the paavai nombu (vow)
kaLam - to that place
pukkaar – have reached

: mp S ; ; S || sSd : N ; S || ; ; ; ; ; 
pill Lai- - kaL el - - laa rum

: mp S ; ; S || sSd ; N ; S || ; ns R - S : sg || rsS ; D - N , S , ||
pill Lai- - kaL el - - laa rum paa - vai - kka Lam - puk kaar

: mp S ; ; S || sSd ; N ; S || ; gr .g - rsR .s- sg || rsS ; D - N , S , ||
pill Lai- - kaL el - - laa rum paa - vai - kka Lam - puk kaar

Sahityam: veLLi ezhun^thu viyaazham uRaNGkiRRu *

Meaning:
veLLi ezhun^thu viyaazham uRaNGkiRRu
Venus has risen (and) Jupiter has slept.
veLLi - Venus
ezhun^thu - has risen (woken up)
viyaazham - Jupiter
uRaNGkiRRu – has slept

: D D ; : D || pd nd N - dn S ; || N nr sr - sn P - P || P ; : pd dNp ||
veL Li - - e zhun - - thu - - - vyaa- - - zham- u RaN - Gki- RRu *

: D dg D ; : D || pd nd N - dn S ; || sn nr sr - sn P - P || P ; : pd dNp ||
veL Li - - e zhun - - thu - - - vyaa- - - zham- u RaN - Gki- RRu *

Sahityam: puLLum cilampina kaaN pOtharik kaNNinaay *

Meaning:
puLLum cilampina kaaN pOth arik kaNNinaay
Birds (are) chirping. See! (You who have a) flower (with) honeybee (on top) (like) eyes !
puLLum - Birds
cilampina - chirping
kaaN - See!
pOth - Flower
ark - with a bee seated atop
kaNNinaay – your eyes are (like a flower with a bee seated on it)

: P ppmg ; M || P ; P D dNp || ; M P - S , S , || S ; , d - rs D ; ||
Pu LLum - ci lam pina kaaN pO- - tha - ri kaN - - Ni naay *

P- P mpdp mg ; M || pd pdN dns nsrs np P || ; mp , ns rg rsS , - S || S ; , d - rs D ; ||
Pu LLum - - ci lam - pi - na -- kaaN pO- - - - tha - ri kaN - - Ni naay *

Sahityam: kuLLak kuLirak kutaIn^thu nlaataathE *

Meaning:
kuLLak kuLirak kutaIn^thu nlaataathE
Harsh (cold water) (You are) not dipping (into or) bathing (in)
kuLLak - Hot (harsh)
kuLirak - Cold (water)
kutaIn^thu - dipping into
nIraataathE – bathing in

Meaning:
palLik kitaththiyO? paavaay! nI nanaLaal (but are) sleeping (and) lying on bed. Oh girl! you (on this) good day

Meaning:
kalLam thavirn^thu kalan^thu El Or empaavaay.

Meaning:
kallam thavirn^thu kalan^thu El Or empaavaay tricks leave them (and) join us. Come (Let us do) (the penance of) paavai nOmbu

Sahityam: palLik kitaththiyO? paavaay! nI nanaLaal

Sahityam: kalLam thavirn^thu kalan^thu ElOr empaavaay.